

Nro. 7 - Mayo 2013

Выпуск № 7 - Май 2013



# Информационные бюллетени Посольства России в Боливии

BOLETINES INFORMATIVOS DE LA EMBAJADA DE RUSIA EN BOLIVIA



## Дела Посольские

NOTICIAS DE LA EMBAJADA





# DÍA DEL DEFENSOR DE LA PATRIA

El Embajador de la Federación de Rusia Alexey A. Sazonov y el Agregado de Defensa de la Federación de Rusia Coronel Sergey P. Tarasov ofrecieron una recepción en los salones del Círculo de Oficiales del Ejército, con motivo de celebrar el Día del Defensor de la Patria.

Esta fecha conmemorativa, que se recuerda el 23 de febrero, es también conocida como el Día del Hombre. Tiene su origen en la época soviética: el 28 de enero del 1918 el líder político del país Vladimir Lenin firmó un decreto sobre la creación del Ejército

Rojo. En menos de un mes, el 23 de febrero, el nuevo Ejército alcanzó sus primeras victorias.

Actualmente, este día los ciudadanos rusos rinden homenaje a los militares, a los veteranos de guerra y a las familias de quienes guardan la seguridad del país. Estos datos históricos fueron recordados por diplomáticos rusos en relación con los lazos de amistad y respeto mutuo entre los pueblos. Para los huéspedes en la sala de actos fue proyectado un video institucional sobre las Fuerzas Armadas de Rusia, para continuar con la entrega y recepción de presentes.







# Празднование Масленицы в Посольстве России

*Масленица – один из самых радостных и светлых праздников. Целую неделю народ провожает надоевшую зиму, печет блины и ходит друг к другу в гости.*

*Во время Масленицы на Руси все сословия увлекались разгульной жизнью и забавами. Праздничные дни начинаются «встречей» в понедельник, а с середины недели идет «разгул» Масленицы, в «широкий» четверг все спешат угощать друг друга, а затем, наконец, следуют «прощальные дни»: суббота и воскресенье.*

*Как в старину, так и ныне, главное угощение на Масленице – это блины. Всю неделю пекут из гречневой или пшеничной муки блины на масле, молоке и яйцах – круглые, на всю сковороду. Блины поменьше – не больше чайного блюдечка – тонкие, легкие и большей частью на молоке и яйцах, из одной пшеничной муки*

*называют оладьями. В богатых домах подавали к блинам жидкую икру.*

*По доброй традиции в первый месяц весны в Посольстве России прошло празднование Масленицы. Гостей вечера – жителей боливийской столицы и соотечественников – порадовали исполнением русских романсов и песен Елизавета Ворожейкина и Ирина Ефенова.*

*Собравшихся приветствовал Посол России в Боливии Алексей Сазонов. Он рассказал гостям Посольства об истории и традициях празднования Масленицы, а также подчеркнул, что россияне любят этот праздник за возможность встретиться и пообщаться с близкими, друзьями и родными. Главным блюдом праздничного ужина стали масленичные блины и пироги.*







# ¿QUÉ ES LA MÁSLENITSA RUSA?

La Máslenitsa es una fiesta ancestral y pagana que dura una semana. Con la llegada de la ortodoxia a Rusia Máslenitsa se incluyó orgánicamente en el calendario de fiestas eclesiásticas. El primer día de la fiesta se llama Acogida de la Máslenitsa. Este día es costumbre comer blinis (panqueques) y divertirse. Uno de los lugares tradicionales para empezar la Máslenitsa es la Plaza Roja. ¡Prepárese para unos diez grados bajo cero!

El segundo día de la Máslenitsa es el día de los jóvenes. Desde los tiempos remotos existe la costumbre de pasear y divertirse este día. Antiguamente, los muchachos y las muchachas bajaban en trineo por montículos de nieve. La finca moscovita Tsarítsino acoge a quienes deseen disfrutar el invierno.

Otra costumbre interesante: el quinto día de la semana los rusos suelen ir a comer blinis a casa de suegra. El marido va a casa de la madre de su esposa, los muchachos van a conocer a las madres de sus novias (al finalizar el Ayuno Pascual, estas parejas ya pueden celebrar boda).

El domingo es, quizá, el día más importante y dramático de la Máslenitsa. Este día tiene un nombre de Domingo del Perdón. Es costumbre pedir perdón a todos, con razones o sin estas. Es un día de armonía y alegría. El apogeo de la semana es la quema del espantapájaros de Máslenitsa, una enorme muñeca de paja. Es la celebración de la inminente primavera.





# НОВОСТИ ИЗ РОССИИ

## NOTICIAS DE RUSIA

### С. Лавров на встрече с соотечественниками

*Выступление Министра иностранных дел Российской Федерации С.В.Лаврова на встрече с членами Всемирного координационного совета российских соотечественников. Москва, 9 апреля 2013 года.*

Уважаемые члены Координационного совета, друзья.

Мы рады продолжить добрую традицию наших встреч в Доме приемов МИД России. Руководство Российской Федерации уделяет большое внимание работе с соотечественниками и задаче взаимодействия с ними, поддержке их усилий по сохранению этнокультурной самобытности, защите их прав и законных интересов в странах проживания. Эти задачи подтверждены в качестве приоритетных в новой редакции Концепции внешней политики Российской Федерации, утвержденной Президентом В.В.Путиным 12 февраля 2013 г.

С большинством из вас мы встречались в октябре прошлого года в Санкт-Петербурге на Всемирном конгрессе соотечественников, где были подведены итоги активной работы в последние годы по укреплению связей России с зарубежной общиной, повышению ее роли, влияния в странах проживания, обеспечению их прав. На Конгрессе были определены

ключевые направления работы в ближайшие годы и на перспективу. По результатам форума Президент В.В.Путин дал поручения Правительству, федеральным органам исполнительной власти, руководителям регионов по реализации предложений, зафиксированных в итоговом документе. В рамках Правительственной комиссии по делам соотечественников за рубежом мы координируем работу по выполнению поручений Президента.

25 марта провели первое в нынешнем году заседание Комиссии. Главным пунктом повестки дня была задача расширения возможностей получения соотечественниками образования на родном языке. Это одно из важнейших направлений взаимодействия с российской диаспорой.

Сейчас на завершающей стадии находится подготовка проекта государственной концепции поддержки русского языка за рубежом, а также проекта госконцепции «Русская школа за рубежом».



Подготовлены предложения, которые будут реализованы в целях развития дистанционного образования на русском языке, начиная с соотечественников, проживающих на территории государств-участников СНГ.

Планируется расширить программы повышения квалификации и профессиональной подготовки преподавателей зарубежных образовательных учреждений с обучением на русском языке, продолжается работа по развитию совместных с другими странами университетов, связанная с открытием филиалов российских вузов за рубежом.

Серьезно рассмотрели положение дел с отбором и зачислением соотечественников в российские вузы для обучения на бюджетной основе и внесли существенные коррективы в механизм такого отбора, чтобы он был более прозрачным и чтобы к этой работе подключались координационные советы соотечественников в соответствующих странах.

Активно заработал — и нам это представляется важным — Фонд поддержки и защиты прав соотечественников за рубежом. Уже ведется работа по созданию сети центров правовой защиты в странах, где имеются наиболее серьезные проблемы. Партнерами Фонда выступают структуры, рекомендованные в том числе российскими посольствами и координационными советами в соответствующих государствах. До соотечественников доводится информация о реальной правовой ситуации в той или иной стране. Эти же данные передаются соответствующим властям государств проживания соотечественников, когда возникают проблемы.

Большое внимание Фонд уделяет повышению уровня юридической грамотности соотечественников, обучению правозащитной деятельности лидеров их молодежных организаций с тем, чтобы в рамках существующих в странах пребывания законов, которые, конечно же, необходимо уважать, они могли отстаивать свои права и решать возникающие проблемы. Привлекая к этому внимание, Фонд подготовил полезный

материал по основным направлениям мониторинга ситуации с соотечественниками в отдельных странах. Руководитель Фонда И.К.Паневкин дал недавно по этой теме развернутое интервью.


Выполняется Программа работы с соотечественниками на 2012–2014 гг. Особое внимание мы уделяем поддержке мероприятий по сохранению национально-культурных традиций, печатных и Интернет-ресурсов организаций соотечественников, работе с молодежью. Намерены продолжать практику направления в российские посольства и другие загранучреждения комплектов «библиотек соотечественника» для передачи координационным советам.

На этот год намечено проведение ряда крупных мероприятий, в которых будут участвовать представители зарубежных российских общин. В конце апреля пройдет международный молодежный форум, приуроченный к летней Всемирной универсиаде в Казани и зимним Олимпийским играм в Сочи в следующем году. Большой интерес у юных представителей диаспоры вызывает пилотный проект «Школа молодого лидера», учебно-ознакомительные поездки по России. Все это мы активно стараемся развивать, расширять такие программы в тесном сотрудничестве с Россотрудничеством. В октябре по согласованию с вами планируем проведение Всемирной тематической конференции по теме «Соотечественники и их вклад в мировую культуру».

Буду рад познакомиться с вашими соображениями, в том числе по итогам заседания Координационного совета. Будем вместе договариваться, как нам дальше сотрудничать, чтобы вам жилось комфортнее в странах, откуда вы приехали.

Насколько мне известно, на заседании Совета обсуждалась тема организации сбора средств для установки в Москве памятника российским воинам, павшим в годы Первой мировой войны. Мы будем готовы активно участвовать в этой работе.





# О проведении XVIII заседания Рабочей группы по взаимодействию МИД России и Русской Православной Церкви

*18 апреля в Москве состоялось XVIII заседание Рабочей группы (РГ) по взаимодействию МИД России и Русской Православной Церкви (РПЦ). В нынешнем году исполняется 10 лет взаимодействию Министерства и Московского Патриархата в этом формате.*

Юбилейное заседание открыли сопредседатели Рабочей группы – статс-секретарь – заместитель Министра иностранных дел Российской Федерации Г.Б.Карасин и Председатель Отдела внешних церковных связей Московского Патриархата митрополит Волоколамский Иларион.

Участники обсудили различные аспекты деятельности за период, прошедший со времени предыдущего XVII заседания РГ, включая вопросы противодействия преследованию христиан в различных регионах мира, укрепления

межрелигиозного диалога, а также работы с соотечественниками. Особое внимание в свете прихода нового Папы Римского Франциска было уделено развитию взаимодействия с Ватиканом, в том числе в контексте совпадения подходов России и Святого престола к наиболее актуальным вызовам и угрозам современной международной повестки дня.

На заседании определены основные направления взаимодействия МИД и РПЦ на ближайшую перспективу.





## COMENTARIOS DEL PORTAVOZ DEL MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES DE RUSIA, ALEXÁNDER LUKASHEVICH, EN RELACIÓN CON LA DENOMINADA "LISTA MAGNITSKI" PUBLICADA EN EE.UU.

Con pesar, constatamos que los Estados Unidos, siguiendo las disposiciones de la absurda "Ley Magnitski", ha publicado los nombres de los ciudadanos rusos a los que se imponen restricciones de visado y sanciones económicas. Nuestra principal valoración de esta imprudente medida es bien conocida: bajo la presión de los miembros rusófobos del Congreso de EE.UU., se ha asestado un duro golpe a las relaciones bilaterales y a la confianza mutua.

Como es lógico, no nos hemos quedado callados, y hemos reaccionado a esta intromisión en nuestros asuntos internos como es debido. Hoy, hemos publicado en la web del Ministerio de Asuntos Exteriores de la Federación de Rusia los nombres de los estadounidenses, incluidos en una lista negra, a los que, basándose en el Decreto Federal "Sobre las medidas de presión destinadas a las personas involucradas en la violación de los derechos fundamentales y libertades de la persona, de los

derechos y de las libertades de los ciudadanos de la Federación de Rusia", se les prohíbe la entrada al territorio ruso a partir de ahora.

En particular, recalamos que, a diferencia de la lista americana, confeccionada al azar, en nuestra lista se incluyen, en primer lugar, los involucrados en la legalización de la tortura y la reclusión indefinida de presos en la prisión especial de Guantánamo, en las detenciones y secuestros de ciudadanos rusos en terceros países, en los atentados contra su vida y su salud.

No hemos elegido la guerra de las listas, pero no podemos dejar de responder a un claro chantaje. Ya va siendo hora de que los políticos de Washington reconozcan que construir unas relaciones con un país como Rusia con un espíritu de tutela y de dictadura indisimulada no lleva a ningún lado.

13 de abril de 2013





# EKATERIMBURGO REUNIRÁ TODOS LOS REQUISITOS DE SER ELEGIDO SEDE DE EXPO 2020, DICE PUTIN

El presidente de Rusia, Vladimir Putin, aseveró a los jefes de la Oficina Internacional de Exposiciones (BIE) que Rusia cumplirá todas sus recomendaciones de ser elegido Ekaterimburgo, capital del Distrito Federal de los Urales, sede de EXPO 2020.

“Si la decisión se toma a favor de Ekaterimburgo, cumpliremos todos los deseos y recomendaciones de la BIE. El Gobierno ruso organizará la respectiva labor según requisitos que fijen ustedes”, dijo Putin reunido con los delegados de la BIE.

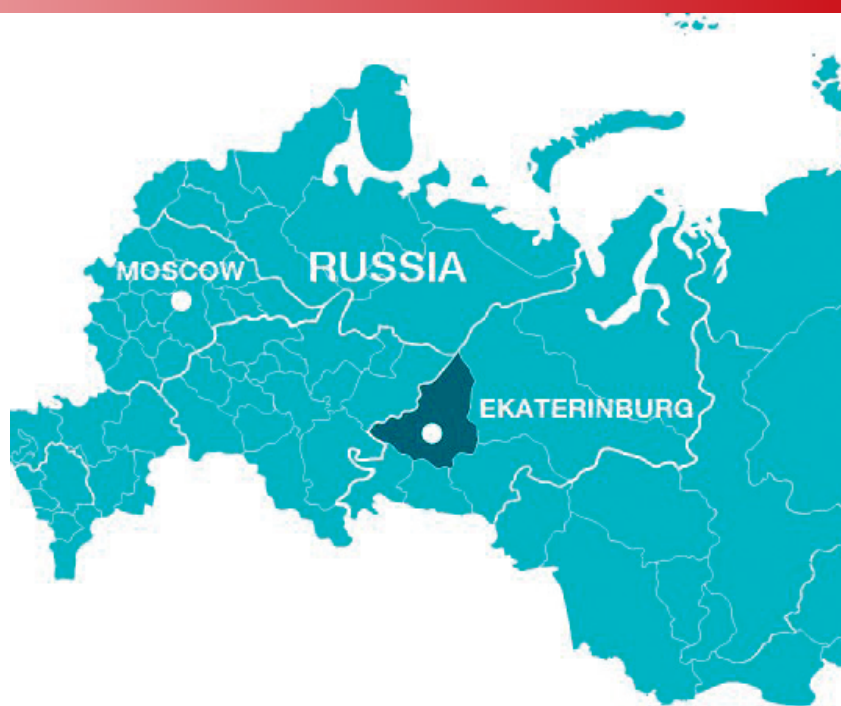
El presidente caracterizó a Ekaterimburgo como un lugar muy apropiado para celebrar esa exposición internacional. Dijo que las autoridades rusas ayudarán a desarrollar su infraestructura por medio de prestar apoyo a los empresarios rusos, en particular, en la construcción de hoteles.

El presidente del comité ejecutivo de la BIE, Stein Christensen, informó que al examinar las solicitudes los expertos se fijan en unos puntos claves, entre los que el primero es el apoyo político y financiero por parte de las autoridades del país.





# Ekaterinburg WORLD EXPO 2020



Ekaterimburgo fue presentado como candidato en la 152 sesión de la asamblea general de la BIE en noviembre de 2012. Ente sus rivales figuran Sao Paulo (Brasil), Dubái (Emiratos Árabes Unidos), Izmir (Turquía) y Ayutthaya (Tailandia). La votación final se realizará en

la asamblea general de la BIE, en noviembre de 2013 en París.

El evento tendrá lugar del 1 de mayo hasta el 31 de octubre de 2020. El número de los visitantes puede superar 12 millones.







# ACUERDO CON PANAMÁ PARA ABOLIR EL RÉGIMEN DE VISADOS

El gobierno de Rusia aprobó un proyecto de acuerdo para renunciar a las formalidades de visado con Panamá y encargó al Ministerio de Asuntos Exteriores entablar las pertinentes negociaciones con representantes de la república.

Según el acuerdo, los ciudadanos que tengan pasaportes que permitan la entrada a Panamá desde Rusia o a la Federación de Rusia desde Panamá, podrán permanecer sin visado en el territorio de estos países durante 90 días. La frecuencia de las visitas no podrá ser superior a una en 180 días. Sin embargo, este acuerdo no restringe los derechos de los países para denegar la entrada a los visitantes no deseados.

Fernando de León, vicejefe de la dirección de turismo de Panamá, considera que el embajador de la República de Panamá en la Federación de Rusia, Julio Córdoba, desempeño un papel muy importante en este acuerdo.

“La anulación de los visados a Panamá, aunque sea parcial, se reflejará considerablemente en la cantidad de turistas rusos que descansan en las playas del país”, explica la mánager de la empresa turística rusa Aurora Tour, Tatiana Katkova.

El año pasado cerca de 3.000 turistas rusos visitaron Panamá y la anulación parcial de los visados puede hacer incrementar esta cantidad hasta los 4.500.

Además, para atraer turistas Panamá intenta aumentar el número de camas hoteleras, de momento sólo a través de las cadenas hoteleras españolas y norteamericanas. También están reforzando la seguridad. Una de las principales atracciones de Panamá consiste en la posibilidad de descansar en un mismo viaje en dos costas, la del Caribe y la del Océano Pacífico.

Al igual que otros países de América Latina es un destino popular, sobre todo entre los turistas de Moscú, San Petersburgo y unas cuantas ciudades de cerca de un millón de personas. Para los turistas de ciudades medianas como Tomsk ir de vacaciones a Panamá continua siendo poco popular ya que una gran parte del coste del viaje es el vuelo, imposible de realizar sin trasbordos.

Entre los países vecinos de Panamá, desde el 2009 Colombia funciona con un régimen sin visados para los rusos, mientras que se requiere para viajar a Costa Rica. En esa región el destino más popular entre los turistas rusos continúa siendo la República Dominicana.



A close-up portrait of Dmitry Medvedev, President of Russia, looking directly at the camera with a serious expression. He is wearing a dark suit, a white shirt, and a dark patterned tie. His right hand is raised, with fingers slightly curled.

*Государственная программа по оказанию содействия добровольному переселению в Российскую Федерацию соотечественников, проживающих за рубежом*

¡A CASA! **Домой!**

*Programa Estatal de repatriación voluntaria a la Federación Rusa de compatriotas residentes en el extranjero*

## Правительство обсудило госпрограмму переселения

*18 апреля Правительство России обсудило ход реализации Государственной программы по оказанию содействия добровольному переселению в Российскую Федерацию соотечественников, проживающих за рубежом.*

**Председатель правительства России Д.Медведев:**  
Всем известно, что многие соотечественники стремятся вернуться на Родину. Для нас это позитивный процесс, и поддержка этих людей –

весьма важный фактор развития, включая решение демографических задач. Это создает возможность привлечения в экономику востребованных специалистов. У каждого переселенца своя судьба,



как правило, непростая, и подходить к судьбе каждого конкретного человека нужно индивидуально.

Напомню, что предусматривается разработка региональных программ переселения. Именно от регионов зависит, как примут переселенцев, какие условия для них будут созданы на местах. Речь идет об оформлении необходимых документов, решении жилищных вопросов, помощи в трудоустройстве, различных компенсациях, которые основаны на существующих правилах, – это транспортные расходы, выплата так называемых подъемных.

В общем объем финансирования мероприятий плана составляет в 2013 г. около 2 млрд, а в 2014 и 2015 г. – около 3 млрд руб.

**Министр регионального развития И.Слюняев:** Указом Президента Российской Федерации от 14 сентября 2012 г. утверждена новая редакция госпрограммы по оказанию содействия добровольному переселению в Российскую Федерацию соотечественников, проживающих за рубежом. Координатором ее исполнения является Федеральная миграционная служба России.

Сначала хотел бы остановиться на итогах реализации программы в 2007–2012 гг. За этот период в Россию переехали 125,5 тыс. чел., причем 63 тыс. переселенцев приходится на 2012 г. Если говорить об итогах первых четырех месяцев текущего года, то число таких переселенцев уже превышает 10 тыс. чел.

Большая часть приходится на Казахстан, Узбекистан и Азербайджан, причем 61% переселенцев – это русские. Наибольший интерес у соотечественников, у 63 тыс. чел., в 2012 г. вызвали Липецкая, Омская, Новосибирская области, Приморский и Красноярский края.

Минрегиону России было поручено разработать план мероприятий по реализации программы на 2013–2015 гг. Подготовленный проект обеспечивает координацию федеральных и региональных органов власти, необходимую для достижения целевых показателей программы. Речь идет об участии в программе переселения не менее 25 тыс. соотечественников в 2013 г. и по 50 тыс. соответственно в 2014 и 2015, а также о росте количества субъектов федерации, которые принимают участие в реализации программы переселения. В текущем году таких субъектов ожидается 48, по крайней мере, такое количество заявок мы получили на сегодняшнюю дату.

В 2013 г. мы планируем подготовить целый ряд проектов постановлений Правительства, направленных на защиту переселенцев, получивших статус участника программы до 1 января 2013 г. Если говорить о статусе, то после принятия нормативных актов эти лица, члены их семей (также переселенцы) будут получать подъемные средства и компенсационные выплаты – 240 тыс. руб. на участника программы и 120 тыс. руб. на каждого члена семьи.

В связи с ростом количества участников программы начиная с 2014 г., финансирование организационно-управленческих мероприятий увеличивается на 1,9 млрд руб. для выплаты пособий и компенсаций. Общий объем финансирования плана мероприятий составляет в 2013 г. 1,09 млрд руб., а в 2014–2015 гг. – 2,9 млрд руб.

**Губернатор Красноярского края Л.Кузнецов:** Красноярский край с 2007 г. в качестве пилотной территории принимает участие в реализации программы. Подводя пятилетний итог, можно сказать, что программа оправдала наши ожидания и выполнила те задачи, которые перед ней стояли. Она



действительно послужила мощным стимулом для переезда из других стран высококвалифицированных специалистов, при этом, что очень важно, работающих в различных областях как социальной сферы, так и экономики.

Важно отметить, что количество желающих участвовать в программе не снижается из года в год, а увеличивается. В целом по Красноярскому краю было обозначено количество переселенцев за этот период времени – 1 тыс. чел., а фактически у нас около 1,8 тыс. чел. приехали в Красноярский край. Более 60% – люди с высшим и средним специальным образованием, средний возраст – 37 лет. Приблизительно 50% предпочитают выбирать местом жительства сельские территории или малые города, где сегодня не хватает именно работников бюджетной сферы – учителей, врачей, работников культуры. Как раз именно туда переселенцы и привлекаются.

Хочу отметить, что дополнительно к федеральным инициативам у нас в крае мы помогаем переселенцам по различным направлениям. Это зависит от каждой специальной ситуации: или дополнительно помогаем по найму жилья, или выделяем муниципальное жилье, или же выделяем строительные материалы и земельные участки под индивидуальное строительство, ведение личного

подсобного хозяйства. Поэтому считаю правильным, что данная программа будет работать и увеличиваться, и, соответственно, ее принципиально поддерживаем.

Сегодня вводится четыре критерия территорий с приоритетным статусом переселения. Это Дальний Восток, это приграничные территории, территории с отрицательной демографией и там, где реализуются крупные инвестиционные проекты федерального уровня.

У нас всего 16 человек из тех, кто приехал, выехали обратно. Поэтому если брать общее количество 3188 соотечественников, которые приехали к нам, цифра 16, я думаю, в целом демонстрирует, что каких-либо критичных сложностей с адаптацией, по крайней мере, у нас в Красноярском крае не существует. Но и те цифры, которые были названы, мне кажется, свидетельствуют о схожей ситуации в других регионах.

**Д.Медведев:** Те, кто уже переехал, безусловно, – это забота региональных властей. Они должны принимать все необходимые решения, для того чтобы эти люди, тем более если они переехали по нашему приглашению, жили по-человечески. Это просто и моральный долг, и юридическая обязанность.







# НАШИ В БОЛИВИИ

COMPATRIOTAS EN BOLIVIA

## 8 марта в Санта-Крус

*Ученики Русской школы в Санта-Крус отпраздновали 8 марта. Следуя русским традициям, дети сделали для каждой мамы куклу-оберег, а затем порадовали всех собравшихся стихами, песнями и частушками.*







## SOBRE LA QUINTA CONFERENCIA DE COMPATRIOTAS EN BOLIVIA

El 13 de abril de 2013 en la ciudad de Santa Cruz se realizó la Quinta Conferencia de compatriotas que viven en Bolivia con participación de los delegados de La Paz, Santa Cruz, Cochabamba y Tarija.

La Presidenta del Consejo coordinador de compatriotas (CCC) de Bolivia Sra. Lubov Lazovskaya presentó un informe sobre trabajo realizado por el CCC y planteó sus pensamientos para la Conferencia Regional de compatriotas que tendrá lugar en mayo de 2013 en La Habana (Cuba).

Intervinieron también otros miembros del Consejo, los que compartieron sus valoraciones sobre las actividades efectuadas con demostración de fotos y videos. Los participantes adelantaron algunas propuestas para perfeccionar la cooperación.

Embajador de la Federación de Rusia en Bolivia Alexey Sazonov informó a los participantes de la Conferencia sobre los últimos acontecimientos en Rusia, las relaciones ruso-bolivianas, respondió las preguntas de los delegados, entregó el pasaporte de Rusia a nuevo ciudadano de nuestro país.

La Conferencia valoró positivamente el trabajo del CCC, aprobó la resolución en la cual se fijaron las orientaciones principales para el futuro.



Editor: Alexey Chernyshev  
Email: [info@latinofiesta.ru](mailto:info@latinofiesta.ru)  
Celular: (591) 651 61 771

Diseño, Creación y Diagramación: David Sanjines Rejas  
Email: [dgsr05@hotmail.com](mailto:dgsr05@hotmail.com) • [davidsanjines@gmail.com](mailto:davidsanjines@gmail.com)  
Celular: (591) 796 20 813